

Pizzicato Five, Fortune Cookie

(Konishi)

Translators: Sound of Music L.N., corrected by T.M.

shumatsu no gogo sanji
minato no machi e doraibu
hon no mijikai doraibu
anata no
chiisana aoi kuruma wa
itsumoto onaji koosu de
itsumo no keshiki nagameta
nani mo
iwazu ni

shumatsu no tenki yoho wa
yuhgata sugi ni amefuri
asu no asa made amefuri
anata wa
watashi no koto o minaide
shizuka ni hanashi hajimeru
tabun okimari no hanashi
sayonara
sayonara

yappari ami ga furidashita
yappari kasa o wasureta
anata no aoi kuruma wa
watashi o oroshite
doko e ikuno?

shumatsu no gogo shichiji
minato no machi no chikaku no
chuhkagai no resutoranto
anata to
futari de gohan o tabeta
itsumo to onaji menu de
marude koibito mitai ni

korede owakare
dessert o tabetara
omise no hito ga kureta
okashi no naka ni omikuji
"kitto sono uchi
nani ka iikoto ga aru hazu."

three o'clock on the weekend
driving to the harbor town
a really short drive
your
little blue car is
driving along the same course
gazing at the usual views
without
saying anything

the weekend weather forecast is
rainy in the late evening
rainy till tomorrow morning
you
without looking at me
start to talk to me quietly
perhaps the usual talk

sayonara
sayonara

It stated to rain as usual
I forgot my umbrella as usual
where is your blue car
off to now
after dropping me off?

seven o'clock on the weekend
near the harbor town
at a restaurant in chinatown
the two of us
having a meal
with the same old menu
as if we were lovers

this is the end of us
when we had dessert
Inside the fortune cookie
the waiter gave me:
"soon something good
is going to come along."